



MD-2012, Chișinău, str. V. Pârcălab nr. 46
Tel.: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, <http://www.audiovizual.md>

MD-2012, Chisinau, V. Parcalab str., № 46
Tel: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, <http://www.audiovizual.md>

DECIZIA nr. 11/62

din 19 martie 2021

Cu privire la examinarea rezultatelor monitorizării posturilor de televiziune „CTC Mega”, „Primul în Moldova” și „Canal 3”, urmare a petițiilor dnei Alina Palii

La data de 05 februarie 2021, în adresa Consiliului Audiovizualului a parvenit demersul avocatei Alina Palii, reprezentant „BRAVO TV” SRL, prin care invocă: *„În cadrul ședinței publice din 28.01.2021, Consiliul Audiovizualului a sancționat postul de televiziune „BRAVO TV” pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale. În perioada 01 ianuarie – 04 februarie 2021, mai multe posturi de televiziune, printre care și posturile de televiziune „CTC Mega”, „Primul în Moldova” și „Canal 3” au difuzat filme pentru copii cu încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale și care nu au fost sancționate de către Consiliul Audiovizualului, ceea ce ne permite de a considera că Consiliul Audiovizualului la numirea și efectuarea monitorizărilor posturilor de televiziune încalcă principiul obiectivității și echidistanței”*.

În contextul celor expuse, reprezentantul „BRAVO TV” SRL a solicitat, *„în conformitate cu art. 45 alin. (1) lit. a), c), d) și f) din Legea cu privire la avocatură nr. 1260-XV din 19.07.2002 și în legătură cu pregătirea unei acțiuni în instanța de judecată”*, monitorizarea posturilor de televiziune „CTC Mega”, „Primul în Moldova” și „Canal 3” la capitolul respectării prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, pentru perioada 01 ianuarie – 04 februarie 2021 și *„prezentarea rezultatelor monitorizării”*.

Dat fiind faptul că petiția nu era completă, prin scrisoarea nr. 205 din 15.02.2021, în conformitate cu prevederile Codului administrativ, Consiliul Audiovizualului a solicitat petiționarului înlăturarea unor neajunsuri, iar la data de 19 februarie 2021, dna Alina Palii a remis în adresa Consiliului cererea privind înlăturarea acestora.

Totodată, la data de 01 martie 2021, Alina Palii, reprezentantul furnizorului de servicii media „BRAVO TV” SRL, a remis în adresa Consiliului Audiovizualului o altă petiție, în care susține: *„În ultimul timp, „BRAVO TV” SRL a devenit obiectul unui atac din partea Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova, al cărei președinte este dl Lilian Buștiuc, care, conform bazei de date www.companii.md, este administrator și fondator unic al „Telestar Media” SRL, fondatoarea posturilor de televiziune „Canal 2” și „Canal 3”, iar conform Registrului furnizorilor de servicii media, actualizat la 06.02.2021 și plasat pe pagina web a Consiliului Audiovizualului, dl Lilian Buștiuc este și director al posturilor de televiziune „Canal 2” și „Canal 3”*.

În opinia „BRAVO TV” SRL, petițiile înaintate din partea Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova este o tentativă a celor din urmă de a pune presiuni asupra unor anumiți furnizori privați de servicii media audiovizuale din țară, printr-un îndemn la concurență neloială și intimidare, utilizând în aceste scopuri instituția Consiliului Audiovizualului.

Furnizorul de servicii media audiovizuale „BRAVO TV” SRL consideră că monitorizările trebuie să fie efectuate în baza deciziei Consiliului Audiovizualului la același capitol unanim pentru toți furnizorii de servicii media audiovizuale din țară, într-un mod

obiectiv, corect, imparțial și echidistant, dar nu selectiv, precum monitorizările Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova”.

Alina Palii mai invocă și faptul că în perioada 08-21 februarie 2021, postul de televiziune „CTC Mega” a comis încălcări de la prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, și anume filmele pentru copii au fost difuzate fără dublare sau sonorizare în limba română, după cum urmează:

Data	Filmul	Timpu
08.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	11:15:22 -11:27:01
08.02.2021	Братя Кратт. Зов природы м/с	11:30:55-12:22:08
08.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	12:29:53-13:22:18
08.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	13:45:04-13:56:43
08.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	14:00:13 -14:51:59
09.02.2021	Тинга-Тинга, Страна африканских мифов м/с	11:15:01-11:26:40
09.02.2021	Братя Кратт. Зов природы м/с	11:32:05 -12:22:16
09.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	12:29:57-13:22:38
09.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	13:44:44-13:56:23
09.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	14:00:07 -14:50:00
10.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	11:15:04-11:26:43
10.02.2021	Братя Кратт. Зов природы м/с	11:31:50-12:22:21
10.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	12:30:01 -13:22:18
10.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	13:44:55 -13:56:34
10.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	14:00:17 -14:52:06
11.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	11:15:10 -11:26:49
11.02.2021	Братя Кратт. Зов природы м/с	11:31:07-11:53:21
11.02.2021	Динотракс м/с	12:00:02 -12:22:06
11.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	12:30:02-13:22:45
11.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	13:45:03 -13:56:42
11.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	14:00:42-14:47:29
12.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	13:30:03 -14:52:19
13.02.2021	Спирит. Дух свободы м/с	06:00:06-06:52:24
13.02.2021	Драконы: Гонки по краю м/с	07:00:03-08:21:58
13.02.2021	Братя Кратт. Зов природы м/с	08:30:02-09:52:36
13.02.2021	Три кота м/с	10:00:25 -10:50:22
13.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	11:15:05 -12:07:34
14.02.2021	Спирит. Дух свободы м/с	06:00:04 - 06:51:51
14.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	08:30:02-09:51:51
14.02.2021	Три кота м/с	09:59:50-10:50:10
14.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	11:14:58 -12:07:45
15.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	11:15:04-11:26:43
15.02.2021	Динотракс м/с	11:32:00-12:20:42
15.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	12:30:14-13:21:33
15.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	13:44:57 -13:56:36
15.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	14:00:01 -14:51:46
16.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	11:15:04 -11:26:43

16.02.2021	Динотракс м/с	11:31:25 -12:22:08
16.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	12:28:30 -13:22:23
16.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	13:44:38 -13:56:17
16.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	14:00:12 -14:52:08
17.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	11:15:01 -11:26:40
17.02.2021	Динотракс м/с	11:32:37-12:22:14
17.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	12:30:03-13:22:25
17.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	13:44:05 -13:55:44
17.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	13:59:54 -14:52:27
18.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	11:15:05 -11:26:44
18.02.2021	Динотракс м/с	11:33:03-12:23:29
18.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	12:29:49 -13:20:57
18.02.2021	Тинга-Тинга. Страна африканских мифов м/с	13:42:15-13:53:54
18.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	14:00:00 -14:50:23
19.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	13:31:37-14:50:14
20.02.2021	Спирит. Дух свободы м/с	06:00:09-06:51:47
20.02.2021	Драконы: Гонки по краю м/с	07:00:03-08:21:24
20.02.2021	Братя Кратт. Зов природы м/с	08:27:37-09:50:47
20.02.2021	Три кота м/с	09:59:56 -10:50:15
20.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	11:15:03 -12:05:59
21.02.2021	Спирит. Дух свободы м/с	06:00:04-06:51:16
21.02.2021	Приключения Кота в сапогах м/с	08:30:16-09:52:54
21.02.2021	Три кота м/с	10:00:02 -10:50:00
21.02.2021	Драконы: Защитники Олуха м/с	11:15:02 -12:07:33

În contextul celor expuse, Alina Palii, reprezentant „BRAVO TV” SRL, solicită Consiliului Audiovizualului, în temeiul prevederilor art. 83-84 din Codul serviciilor media audiovizuale, ale art. 53 din Legea cu privire la avocatură, ale art. 9, art. 69 alin. (2) și art. 73 din Codul administrativ:

- înregistrarea petiției;
- dispunerea efectuării controlului privind circumstanțele de fapt semnalate, aplicarea sancțiunilor în temeiul prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale;
- informarea privind rezultatele controlului privind circumstanțele de fapt semnalate.

În temeiul prevederilor art. 83 alin. (2) din Codul serviciilor media audiovizuale, precum și în scopul examinării obiective a tuturor circumstanțelor sesizate, Consiliul Audiovizualului a solicitat, prin scrisorile nr. 293 – „Telestar Media” SRL (fondatoarea postului de televiziune „Canal 3”), nr. 295 din 05 martie 2021 – „TELESITEM TV” SRL (fondatoarea postului de televiziune „Primul în Moldova”) și nr. 296 din 05 martie 2021 – „REAL RADIO” SRL (fondatoarea postului de televiziune „CTC Mega”), prezentarea opiniei asupra celor invocate în petiția Alinei Palii, reprezentant „BRAVO TV” SRL.

Prin scrisoarea nr. 12 din 09 martie 2021, „REAL RADIO” SRL, fondatoarea postului de televiziune „CTC Mega”, a comunicat următoarele: „...Începând din 01 ianuarie 2021, „REAL RADIO” SRL a încheiat un contract de licență cu AO „CTC”, nr. Д-CTC-224133/2020, pentru dreptul de valorificare și distribuire a serviciului de programe al postului TV „CTC

Kids” pe teritoriul Republicii Moldova, drept probă fiind anexat extrasul din contractul menționat, iar din momentul apariției dreptului de valorificare și distribuire a serviciului de programe al postului TV „CTC Kids” au trecut 2 luni. „REAL RADIO” SRL recunoaște că în perioada dată a admis derogări de la prevederile Codului serviciilor media audiovizuale, și anume a prevederilor art. 19 alin. (4), alin. a) din Cod. Pentru dublarea sau sonorizarea în limba română a filmelor pentru copii sunt necesari actori corespunzători, cât și prezența lor în studioul TV. Însă, în contextul măsurilor adoptate de Comisia Națională Extraordinară de Sănătate Publică, pentru limitarea riscului de răspândire a infecției cu virusul pandemic COVID-19, în scopul protejării angajaților, cât și a altor persoane terțe (actori), majoritatea angajaților își îndeplinesc atribuțiile de la distanță. Anume acest fapt a dus la imposibilitatea de a ne conforma, în termen atât de restrâns, prevederilor art. 19 alin. (4), alin. a) din Codul serviciilor media audiovizuale. În același timp, „REAL RADIO” SRL întreprinde acțiuni și speră că circumstanțele care au provocat aceste derogări să înceteze cât de curând, pentru a reveni la activitatea obișnuită. În ceea ce privește înregistrările solicitate, Vă informăm că prin scrisoarea de însoțire nr. 11 din 09 martie 2021, în adresa Consiliului Audiovizualului (nr. de intrare 485-01 din 09 martie 2021) au fost expediate înregistrările video ale serviciului de programe pentru perioada 08-21 februarie 2021. Pe când înregistrările video ale serviciului de programe pentru perioada 01 ianuarie – 04 februarie nu pot fi prezentate, deoarece nu s-au păstrat. În temeiul art. 24 alin. (2) din Codul serviciilor media audiovizuale: „Furnizorul de servicii media trebuie să păstreze o copie a fiecărui program audiovizual inclus în serviciul media audiovizual liniar cel puțin 30 de zile de la data difuzării acestuia”.

Prin scrisoarea nr. TS-3/02 din 09 martie 2021, „TELESISTEM TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Primul în Moldova”, a comunicat că în demersul său, avocata Alina Palii solicită monitorizarea programelor audiovizuale care sunt achiziționate de la „ПЕРВЫЙ КАНАЛ” (Rusia) și au fost difuzate până la data de 31.01.2021. Astfel, furnizorul de servicii media susține că la momentul primirii solicitării de a prezenta înregistrările, termenul legal de păstrare a acestora a expirat. Totodată, „TELESISTEM TV” SRL mai specifică și faptul că programele nominalizate în demersul petiționarei nu fac obiectul unei solicitări privind acordarea dreptului la replică, motiv din care acestea nu cad nici sub incidența prevederilor art. 24 alin. (3) din Codul serviciilor media audiovizuale, or, nu trebuie să fie păstrate un termen mai mult decât 30 de zile.

Prin scrisoarea f/nr. din 09 martie 2021, „TELESTAR MEDIA” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Canal 3”, a comunicat următoarele: „Pe parcursul anilor, compania noastră a fost printre puținele de pe piața media autohtonă care s-a conformat legislației în vigoare în ceea ce privește responsabilitățile culturale și programele audiovizuale locale, depunând efort și suportând cheltuieli considerabile pentru a se conforma cerințelor prevăzute de Codul serviciilor media audiovizuale. Referitor la difuzarea de către postul de televiziune „Canal 3”, pe data de 06 și 07 ianuarie 2021, a filmului pentru copii „Бесподобный мистер Фокс”, a dublării sau sonorizării în limba română, precum că am admis încălcări de la prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, Vă informăm că înregistrările video solicitate nu pot fi prezentate în legătură cu lipsa lor, deoarece prevederilor art. 24 alin. (3) din Codul serviciilor media audiovizuale, furnizorii de servicii media audiovizuale trebuie să păstreze o copie a fiecărui program audiovizual inclus în serviciul media audiovizual liniar cel puțin 30 de zile de la data difuzării acestuia. Având în vedere cele expuse, dar și datorită faptului că postul de televiziune „Canal 3” este printre puținele posturi care produc, difuzează conținut autohton de calitate, titrează și dublează filmele artistice și cele de desene animate, considerăm că micile abateri, chiar dacă au avut loc, s-au datorat unui impediment major, care a afectat întreaga societate”.

Urmare a celor comunicate de furnizorii de servicii media menționați mai sus, din considerentul lipsei înregistrărilor serviciilor media audiovizuale, monitorizarea posturilor de televiziune „CTC Mega” (01-31 ianuarie 2021), „Primul în Moldova” (1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 16, 23, 24 și 31 ianuarie 2021) și „Canal 3” (06 și 07 ianuarie 2021) a fost imposibilă.

Totodată, în conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83 alin. (3) lit. c) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea postului de televiziune „CTC Mega” prin prisma celor invocate de reprezentantul „BRAVO TV” SRL, Alina Palii, în petiția f/nr. din 01 martie 2021.

Rezultatele monitorizării au atestat că filmele în desen animat menționate în petiția reprezentantului „BRAVO TV” SRL, Alina Palii, difuzate de către postul de televiziune „CTC Mega”, în perioada 08-21 februarie 2021, nu au fost sonorizate sau dublate în limba română.

Totodată, în perioada de referință, postul de televiziune „CTC Mega” a difuzat un desen animat cu subtitrare în limba română – „*Тпу кома*”.

Astfel, postul de televiziune „CTC Mega” a comis încălcări de la prevederile **art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale**, care stipulează că: *„Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”*.

Prin Decizia nr. 18/106 din 11 august 2020, Consiliul Audiovizualului a sancționat „Real Radio” SRL, fondatoarea postului de televiziune „CTC Mega”, cu avertizare publică pentru nerespectarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale.

În cadrul dezbaterilor publice, membrul Consiliului Audiovizualului, Corneliu Mihalache, a declarat că într-adevăr există deja această practică de a nu dubla desenele animate, dar petiționara s-a adresat prea târziu, termenul de 30 de zile pentru păstrarea înregistrărilor expirând, motiv din care Consiliul Audiovizualului nu are posibilitatea de a dezbate acest subiect.

În temeiul prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale, adoptat prin Legea nr. 174 din 08.11.2018, **Consiliul Audiovizualului**

DECIDE:

1. A lua act de rezultatele monitorizării postului de televiziune: „CTC Mega” (PRO (7) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA și L. VIZIRU).

2. A respinge petiția f/nr. din 19 februarie 2021 din partea dnei Alina Palii (PRO (7) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA și L. VIZIRU).

3. A admite petiția f/nr. 01 martie 2021 din partea dnei Alina Palii (PRO (7) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA și L. VIZIRU).

4. A sancționa cu amendă în mărime de 5 000 de lei „REAL RADIO” SRL, fondatoarea postului de televiziune „CTC Mega”, pentru încălcarea repetată a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, în conformitate cu art. 84 alin. (5) lit. k) din Cod (PRO (7) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA și L. VIZIRU).

5. În conformitate cu prevederile art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, „REAL RADIO” SRL este obligată să difuzeze textul sancțiunii în următoarele 48 de ore de la data adoptării deciziei privind aplicarea sancțiunii, sonor și/sau vizual, de cel

puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principalul program audiovizual de știri, în cazul serviciilor media audiovizuale generaliste și/sau de știri.

„Consiliul Audiovizualului a sancționat cu amendă în mărime de 5 000 de lei postul de televiziune „CTC Mega”, pentru încălcarea repetată a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căroră: filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”.

5.1. „REAL RADIO” SRL va prezenta, în termen de 5 zile de la aducerea la cunoștință a prezentei decizii, un raport despre executarea prevederilor art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, care va include data și ora difuzării textului sancțiunii.

6. „REAL RADIO” SRL va prezenta dovada achitării amenzii în termen de 30 de zile din momentul publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial.

Datele bancare pentru achitarea amenzii:

Cod fiscal: 1006601000037

Beneficiar: Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat

Adresa băncii: mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7

Codul IBAN: MDXXTR G AAA 143111 LLLL 0000

„XX” – codul de control, care se formează conform Anexei nr. 4 la Hotărârea Consiliului de administrație al Băncii Naționale a Moldovei nr. 157 din 1 august 2013 „Regulamentul cu privire la Transferul de credit” (cod numeric); „LLLL” – cod ce descifrează codul localității conform CUATM (cod numeric).

7. Prezenta decizie poate fi contestată cu o cerere prealabilă la Consiliul Audiovizualului în termen de 30 de zile de la data comunicării deciziei. În ordine de contencios administrativ, decizia poate fi contestată la Judecătoria Chișinău, sediul Râșcani (MD-2068, mun. Chișinău, str. Kiev nr. 3), în termen de 30 de zile din data comunicării răspunsului cu privire la cererea prealabilă sau din data expirării termenului prevăzut pentru soluționarea acesteia.

8. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare TV și Serviciul economie, finanțe și evidență contabilă.

9. Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Audiovizualului.

PREȘEDINTE

ALA URSU-ANTOCI